

TOPONOMASTICA TITZSCHU

Recentemente **Chiara Fanetti**, esperta conoscitrice del territorio alagnese, che qui cordialmente ringrazio per la sua puntuale revisione del sito per le parti riguardanti Alagna, ha cortesemente segnalato alcune inesattezze (che sono state corrette nel sito) e numerose precisazioni sulla toponomastica *titzschu*, preziose in quanto risultato di studi recenti effettuati in loco.

Nell'introduzione delle presentazioni riguardanti il territorio di Alagna si era segnalato che i toponimi *titzschu* erano per la maggior parte tratti dalle opere *La colonia tedesca di Alagna Valsesia e il suo dialetto* di Giovanni Giordani (Torino, 1891) e da *Censimento delle antiche case di legno di Alagna Valsesia* di Arialdo Daverio (Torino, 1985).

Oggi la disponibilità di nuove fonti bibliografiche e di dati più recenti richiederebbe un ampio intervento di rettifica sul sito, ma ciò è difficilmente praticabile per l'elevato numero delle discordanze rilevate.

Si deve tuttavia anche ricordare che nel 2007 fu pubblicato il volume *Alagna Valsesia (Atlante Toponomastico del Piemonte Montano)*, nel quale era stata effettuata una registrazione sistematica dei toponimi *titzschu*. Anche questo importante documento, di cui non si era temuto conto nelle presentazioni ma solo nei documenti, meriterebbe di essere considerato per un'eventuale revisione.

Volendo procedere ad una revisione dei toponimi di Alagna sulla base dei nuovi dati è necessario tuttavia tener presente che le indicazioni toponomastiche sono per loro natura aleatorie in quanto dipendono da interpretazioni soggettive e, nel caso dei toponimi dialettali, soprattutto da problemi di trascrizione fonetica che portano a soluzioni non sempre sovrapponibili.

Si è pertanto scelto di modificare nel sito i toponimi tenendo conto di tutte le opzioni esistenti, inserendo però nella sezione DOCUMENTI / REVISIONI questo nuovo capitolo in cui sono riportati tutti i suggerimenti ricevuti da Chiara.

Precisazioni di Chiara Fanetti

PRESENTAZIONI

LE COMUNITA'/ALAGNA VALSESIA

PAESE E TERRITORIO

DIAPPOSITIVA 4\48

CASA PORAZZO (CASA PORRAZZO)

STÜTZ (STÏTZ O STËTZ)

INDECCU (IN D'EKKU)

CASA PRATO È COMUNEMENTE NOTA COME CASA PRATI

DIAPPOSITIVA 5\48

ZAR CHILCHU (IL CENTRO STORICO O ALLA CHIESA)

DIAPPOSITIVA 11\48

L'ABITAZIONE DELLA PRIMA FOTO A SINISTRA È IN FRAZIONE GIACOMOLO COME LE ABITAZIONI DELLA FOTO IN BASSO. FRAZIONE GIACOMOLO INIZIA DA CASA ENZIO.

DIAPPOSITIVA 13\48

PURRATZ HUS (Z'PURRATZ HUS)

L'ABITAZIONE DELLA FOTO IN BASSO A SINISTRA SI TROVA NEI PRESSI DELLA CASA PARROCCHIALE MENTRE L'ABITAZIONE DELLA FOTO IN BASSO A DESTRA SI TROVA A PEDEMONTE

DIAPPOSITIVA 14\48

Z'YUASSIS HUS (Z'JUASSIS HUS)

CASA PRATO È COMUNEMENTE NOTA COME CASA PRATI

DIAPPOSITIVA 18\48

BUNDA (BONDA)

LA FOTO AL CENTRO IN CUI SI PUÒ VEDERE LA FONTANA E' FRAZIONE IN D'EKKU

DIAPPOSITIVA 19\48

Z'SAN NIKLOS (Z'SAN MIKLOS)

DIAPPOSITIVA 20\48

UTTERSHUS (Z'UTTERS HUS)

DIAPPOSITIVA 30\48

IN D'STUTZ (IN D'STİTZ O IN D'STËTZ)

LE COMUNITA'/ALAGNA VALSESIA

INSEDIAMENTI PASTORALI

DIAPPOSITIVA 13\52

ZAR PERO (ZAR PRIERU)

DIAPPOSITIVA 20\52

FUN D'PILE (FUN D'PILJE)

DIAPPOSITIVA 22\52

FUM BLATTU (FUM BLATTE)

DIAPOSITIVE 39 E 40\ 52

FUN D'JAZA (FUN D'JATZA)

DIAPPOSITIVA 46\52

IN D'OUBRE (IN D'OUBRU ALPU)

DIAPOSITIVE 49 E 50\52

Z'CAMP (Z'KAMP)

DIAPPOSITIVA 52\52

HUBELI HEI (HİBELI HEI), ALPE S'MAKALU (Z'MAKKALOU)

L'AMBIENTE/LE MONTAGNE

RIFUGI E COLLI

DIAPPOSITIVA 11\49

RIFUGIO OLGiate OLONA (RIFUGIO FERIOLI). IL CAI OLGiate OLONA È SOLAMENTE PROPRIETARIO DELLA STRUTTURA. LA MEDESIMA INESATTEZZA È PRESENTE ANCHE NELLA **DIAPPOSITIVA 20** IN CUI HO NOTATO CHE C'E' SCRITTO ALPE IN D'OBRE ANZICHE' IN D'OUBRU ALPU.

L'AMBIENTE/LE ALTE TERRE
TERRE ALTE DELLA VALGRANDE
DIAPPOSITIVA 10\35
IN D'OUBRE (IN D'OUBRU ALPU)

L'AMBIENTE/GLI ITINERARI
ALAGNA VALSESIA
DIAPPOSITIVA 12\16
IN D'OUBRE (IN D'OUBRU ALPU) DOV'E' PRESENTE QUESTA DIDASCALIA HA MESSO UNA FOTO DELL'ALPE FALLER SUPERIORE

ALTRE PRESENTAZIONI/ALTA VALGRANDE 1
LE MERIDIANE
DIAPPOSITIVA 6\49
LA FRAZIONE IN CUI SI TROVA LA MERIDANA NON È RIALE INFERIORE MA GIACOMOLO

DOCUMENTI

INSEDIAMENTI WALSER/ALAGNA VALSESIA

PAG.3

PURRATZ HUS (Z'PURRATZ HUS), VUASSIS HUS (JUASSIS HUS),
UTTERSHUS (Z'UTTERS HUS)
CASA PRATO (CASA PRATI)

PAG.4

ALBERTO GROBER (ANTONIO GROBER)

PAG.10

LA CHIESETTA NON È DEDICATA ALLA MADONNA DELLE GRAZIE MA ALLA VISITAZIONE

PAG.12

BUNDA (BONDA)

PAG. 13

PURRATZ HUS (Z'PURRATZ HUS)

PAG. 14

Z'YUASSIS HUS (Z'JUASSIS HUS)

PAG.14

CASA PRATO (CASA PRATI)

PAG.18

Z'SAN NIKLOS (Z'SAN MIKLOS)

PAG.19

UTTERHUS (Z'UTTERS HUS)

PAG.36

VI È IL MULINO DI PUTTERU (BISOGNEREBBE SPECIFICARE CHE LA STRUTTURA È STATA DISTRUTTA DALLA PIENA DEL TORRENTE OTRO DELL'OTTOBRE 2000)

PAG.39

FUN D'JAZA (FUN D'JATZA), FUN D'PILE (FUN D'PILJE)

PAG.40

IN D'OBRE (IN D'OUBRU ALPU), RIFUGIO OLGiate OLONA (RIFUGIO FERIOLI)

PAG.41

Z'CAMP (Z'KAMP)

TOPONOMASTICA/ORIGINE DEI TOPONIMI

PAG. 4

FUN D'FENJE (FUN D'VINJE)

Z'AM SCHTEG (Z'AM STEG)

TOPONOMASTICA/MACROTOPONIMI (INSEDIAMENTI)

PAG.2

CASA PORAZZO (CASA PORRAZZO)

STÜTZ (STÏTZ)

CASA PRATO (CASA PRATI)

PAG. 3

CASA PRATO (CASA PRATI)

Z'YUASSIS HUS (Z'JUASSIS HUS)

Z'AM SCHTEG (Z'AM STEG)

PAG.4

CAPPELLA DI SAN NICOLA (SAN NICOLAO)

IM D'MERLETE (IM D'MERLETTE)

PAG.5

IN D'STÜTZ (IN D'STÏTZ)

PAG. 6

ZAR SCHKORPIU (ZAR SKORPIU)

PAG. 7

FUM ROFER (FUN (A) ROFER)

PIANMISIRU GROUS E LIEK (D'GROUSS PIANMISIRU E D'LJIKK PIANMISIRU)

FUN D'ZUBE (FUN DI ZUBE)

IN OLTU O Z'OLTUTOL (IM OLEN)

IN D'SULENIU (IN D'SULENJU)

HIBELI HEI (HÏBELI HEI)

Z'MUFLICAT (Z'MUFLIKAT)
FUN D'PILE (FUN D'PILJE)
FUM BLATTU (FUN D'BLATTE)
FUN D'FENJE (FUN D'VINJE)
Z'MAKALU (Z'MAKKALOU)

PAG. 8

IN D'AKKU O IN FALLER D'AKKU (IN D'EKKU O IN FALLER D'EKKU)
FUM SCHWORTSE HAUPT (FUM SCHWORZE HAUPT)
FUN D'JAZA (FUN D'JATZA)
IM WENGIE (IM WENGJI)
IM MIWANDU (IM MIWWANDU)
IN D'OUBRE O OUBRU (N) ALPU (AD ALAGNA È COMUNEMENTE USATO IL
SECONDO TOPONIMO)

FONTI

LA FONTE PIU' ATTENDIBILE RIGUARDANTE LA TOPONOMASTICA DI ALAGNA È RAPPRESENTATA DAI LIBRI "GLI ALPEGGI DI ALAGNA VALSESIA – D'LANJER ALPE" E "OURDONOME VAN IM LAND" SCRITTI DA PIETRO FERRARIS, ESPERTO CONOSCITORE DEL TERRITORIO ALAGNESE E DELLA LINGUA TITZSCHU. DEGNO DI NOTA ANCHE "LE FRAZIONI DI ALAGNA: QUATTRO PASSI TRA ARTE E STORIA" A CURA DELLE SORELLE FARINETTI.